Rayane Andrade Morais
Rua Tonelero, 218/103
Copacabana – Rio de Janeiro, RJ - Brasil
Phone: + 55 21 22557315 / +55 21 983443626
E-mail: rayandradem@gmail.com

Objetivo

Trabajar con traducción y revisión de portugués <> español para clientes y empresas comprometidos, que ofrezcan buenas oportunidades y permitan el desarrollo y progreso de mi carrera.

Habilidades:

• Gran conocimiento de Español y Portugués en todas las competencias: producción textual, traducción, revisión y edición;

• Buena velocidad de digitación y capacidad de adaptación a diversos programas;

• Capacidad de trabajar con múltiples proyectos al mismo tiempo;

• Disponibilidad para viajes y trabajos de urgencia;

• Paquete Office: Word, Excel y Microsoft Outlook;

• Herramientas CAT: Wordfast, MemoQ y OmegaT.

Experiencia:

Trabajos como freelancer para agencias y clientes particulares, proporcionando traducción y revisión de textos. Lo más destacado:

- Depuralengua: traducción del libro: “¡Ayúdanos en la batalla!” – Padre Teodoro Dirk;
- Revista Bioética: traducción – portugués > español;
- BNDES: traducción – portugués > español;
- Clever Global: subtitulación – español > portugués;
- Ecolab: traducción – español > portugués;
- FONATUR: traducción – español > portugués;
- AIVO: traducción – español > portugués;
- Siempre Libre: traducción – portugués > español;
- Water Thompson: traducción – portugués > español;
- Nexa: traducción – español > portugués;

- Latam/ Aeroméxico: traducción – español > portugués;
- Nielsen Media Research: traducción – español > portugués;
- Sealed Air: traducción – portugués > español;
- Mattel: tradução – espanhol > portugués;
- Alfonso Herrera Universal (website): traducción y revisión de la página web y de los textos publicados y subtitulación de vídeos;
- Imaginie: plataforma de corrección y revisión de textos;
- Redação Online: plataforma de corrección y revisión de textos.
- Me Salva!: plataforma de corrección y revisión de textos;
- Plataforma Redigir: plataforma de corrección y revisión de textos.

Especialidades:

Educación, textos académicos, sitios web, certificados, literatura, lingüística, turismo, marketing publicitario, nutrición, religión.

Estudios:

- Licenciatura en Letras: Español y Portugués

  Universidad Federal del Rio de Janeiro
  2012 - 2016;
- Posgrado: Traducción de Español

  Universidad Estatal de Sá
  2016 - 2018;
- Curso Intensivo de Gramática para Revisores.

  Editora - Unesp
  2019.

Lo más destacado:

- Intercambio de Investigaciones Universitarias

  Ciudad de México - México - 2013 y 2016;
- Intercambio Universitario en la Universidad Nacional de Itapúa

  Encarnación - Paraguay - 2015;
- Intercambio de Estudios de la Lengua Española (Curso Mundo Español)

Buenos Aires - Argentina - 2011.